

**GESUCH UM TEILNAHME AM WETTBEWERB NACH  
BEWERTUNGSUNTERLAGEN ZUR ERTEILUNG VON  
EINER BEWILLIGUNG FÜR DIE AUSÜBUNG DES  
MIETWAGENDIENSTES MIT FAHRER**

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO  
PUBBLICO PER TITOLI PER L'ASSEGNAZIONE DI  
UNA LICENZA PER L'ESERCIZIO DEL SERVIZIO DI  
NOLEGGIO CON CONDUCENTE**

**Eigenerklärung im Sinne des Art. 46, D.P.R. 445/00**

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. 445/00 unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/00 strafrechtlich verfolgt).

**Autocertificazione ai sensi dell'art. 46, D.P.R. 445/00**

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 445/00 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/00).

Der/Die unterfertigte	II/La sottoscritto/a
Zuname und Vorname - Cognome e nome	
geboren in - nato/a a	am - il
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - residente in (CAP-Comune-Prov.)	Straße - Via
	Nr. - n.
Tel. - Tel.	Steuernummer - cod. Fiscale
Steuerdomizil - Domicilio fiscale	MwSt. Nr. - partita iva

ersucht um die Einreihung in die obgenannte Rangordnung. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

chiede di essere inserito nella suddetta graduatoria. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

01	<input type="checkbox"/> im Besitze der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein; <input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU besitzt und zwar:	<input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a; <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea:
02	<input type="checkbox"/> dass alle schriftlichen Mitteilungen in folgender Sprache erfolgen sollen: <input type="radio"/> deutsch <input type="radio"/> italienisch	<input type="checkbox"/> che tutte le comunicazioni scritte dovranno avvenire nella seguente lingua: <input type="radio"/> tedesca <input type="radio"/> italiana
03	<input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen (nur sofern nicht mit der Wohnadresse übereinstimmend): Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov.	<input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo (se non corrispondente all'indirizzo di residenza): Via - n. - CAP-comune-prov.
04	<input type="checkbox"/> in das Berufsverzeichnis gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 21 vom 15.01.1992 eingetragen zu sein und zwar: Nr. _____ vom _____ der Provinz _____	<input type="checkbox"/> di essere iscritto nel ruolo professionale di cui all'art. 6 della Legge n 21 di data 15.01.1992 e precisamente: n. _____ in data _____ della Provincia di _____
05	<input type="checkbox"/> dass er/sie körperlich geeignet für die Ausübung des Dienstes ist;	<input type="checkbox"/> che lui/lei è fisicamente idoneo/a alla prestazione del servizio;
06	<input type="checkbox"/> dass das Fahrzeug, das für den Dienst eingesetzt wird folgendes ist oder sein wird (Typ u. Beschaffenheit angeben): _____	<input type="checkbox"/> che il veicolo da destinare al servizio è o sarà il seguente (indicare tipo e caratteristiche): _____
07	<input type="checkbox"/> dass die Fahrzeuge die von der geltenden Gemeindeordnung für die Ausübung des Mietwagendienst mit Fahrer erforderlichen Charakteristiken besitzen. Sie müssen mit allen von der Straßenverkehrsordnung verlangten Vorrichtungen versehen sein.	<input type="checkbox"/> che le autovettura sono provviste delle caratteristiche necessarie per l'esecuzione del servizio di noleggio con conducente previste dal regolamento comunale in vigore. Devono essere dotate di tutti i dispositivi previsti dal codice della strada.

08	<input type="checkbox"/> nicht Inhaber einer Ermächtigung für die Ausübung des Mietagendienst mit Fahrerdienstes zu sein;	<input type="checkbox"/> di non essere titolare di licenza per il servizio di autonoleggio con conducente;
09	<input type="checkbox"/> im Besitz des Führerscheines und der Bescheinigung über die Berufsbefähigung CAP zu sein; Datum des Erwerbs: _____ Datum des Erwerbs: _____	<input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida e del certificato di abilitazione professionale CAP; data dell'acquisizione: _____ data dell'acquisizione: _____
10	<input type="checkbox"/> zu keiner Freiheitsstrafe von insgesamt mehr als zwei Jahren wegen nicht vorsätzlicher Vergehen verurteilt worden zu sein und zu keiner Strafe verurteilt worden zu sein, welche als Nebenstrafe das Verbot der Ausübung eines Berufes oder eines Gewerbes vorsieht, außer im Falle der Rehabilitation gemäß Artikel 178 und ff. StGB;	<input type="checkbox"/> di non aver riportato condanne passate in giudicato a pene restrittive della libertà personale per un periodo superiore a due anni per delitti non colposi e di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da una arte, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e ss. C.P.;
11	<input type="checkbox"/> dass zu seinen/ihren Lasten keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe laut Art. 10 des Gesetzes Nr. 575 vom 31.05.1965 (Antimafiabestimmung) und nachträgliche Abänderungen, bestehen;	<input type="checkbox"/> che non sussistono nei propri confronti cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge del 31.05.1965, n. 575, (disposizioni contro la mafia) e successive modifiche;
12	<input type="checkbox"/> in den letzten 5 (fünf) Jahren Ermächtigungen abgetreten zu haben; <input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN	<input type="checkbox"/> di aver trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 (cinque) anni: <input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO
13	<input type="checkbox"/> kein Konkursverfahren anhängig zu haben oder keinem Konkursverfahren unterworfen worden zu sein, außer im Falle einer Rehabilitation;	<input type="checkbox"/> di non essere stato dichiarato fallito, né di aver procedimenti fallimentari in corso, salvo intervenuta riabilitazione;
14	<input type="checkbox"/> in untergeordneter Weise, im Besitz einer oder mehrerer der folgenden Vorzugstitel zu sein:	<input type="checkbox"/> in subordine, di essere in possesso di uno o più dei seguenti titoli di preferenza:

a)	Taxi- oder Mietwagendienst wie folgt:	servizio di taxi o di noleggio con conducente come segue:								
Gemeinde/Comune oder/ Firmenbezeichnung/denominazione dell'impresa	Inhaber der Lizenz/Ermächtigung Chauffeur Taxi- oder Mietwagenunternehmen/öffentliches Verkehrsunternehmen Titolare della licenza/autorizzazione, conducente di un'impresa taxi o noleggio/trasporto pubblico	Taxi	Mietwagen mit Fahrer/ noleggio con conducente	n. ore stt. Wochen- std. Nr.	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

b)	<input type="radio"/> Wohnsitz in der Gemeinde Hafling	<input type="radio"/> residenza nel Comune di Avelengo
----	--	--

c)	Führerschein einer höheren Kategorie als für den Mietwagendienst mit Fahrerdienst erforderlich ist: anderen: _____ Datum des Erwerbs: _____; <input type="radio"/> keinen	patente di guida di categoria superiore di quella prevista per il servizio di taxi: altro: _____ data dell'acquisizione: _____; <input type="radio"/> nessuna
----	--	--

d)	Studientitel wie folgt:	titoli di studio come segue:		
d.1)	_____			
	(Studientitel - titolo di studio)			
	(ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università)			
	(im Schuljahr - nell'anno scolastico)	(Dauer - durata)	(Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio)	

d.2)	_____			
	(Studientitel - titolo di studio)			
	(ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università)			
	(im Schuljahr - nell'anno scolastico)	(Dauer - durata)	(Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio)	

e)	Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises: <input type="radio"/> A <input type="radio"/> B <input type="radio"/> C <input type="radio"/> D <input type="radio"/> kein	possessione del seguente attestato di bilinguismo - grado: <input type="radio"/> A <input type="radio"/> B <input type="radio"/> C <input type="radio"/> D <input type="radio"/> nessuno
	Datum des Erwerbs: _____	data dell'acquisizione: _____

f)	Fahrsicherheitskurse (Anzahl und Diplome/Bescheinigungen)	Corsi di guida sicura (quantità e diplomi)
	_____	_____
	_____	_____

g)	Remise (bitte Adresse angeben)	rimessa (prego indicare l'indirizzo)
	_____	_____

h)	Nachweis der überdachten Standplätze für die Mietwagen	certificazione del posteggio coperto macchina
	_____	_____
	_____	_____

**P.S.: Die Erklärungen müssen, nur im Falle von Erteilung der Bewilligung und auf Anfrage der Verwaltung, mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.**

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. \_\_\_\_ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind, bei.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. \_\_\_\_ Dokumente, die im obengenannten Verzeichnis anzuführen sind, schon in der Gemeinde Hafling aufliegen.

**N.B.: Le dichiarazioni rese vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assegnazione della licenza e su richiesta dell'Amministrazione.**

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. \_\_\_\_ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

Il/La sottoscritto/a dichiara che n. \_\_\_\_ documenti, da indicare nell'elenco di cui sopra, sono già acquisiti agli atti nel Comune di Avelengo.

## PERSÖNLICHE DATEN

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

### Zweck der Datenverarbeitung:

die Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

### Verarbeitungsmethode:

die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.

**Die Mitteilung der Daten** ist obligatorisch.

**Die fehlende Mitteilung der Daten** hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

**Die Daten können mitgeteilt werden:**

allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

**Die Daten können** vom Inhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

**Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.**

**Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Person im Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 angeführt.**

## DATI PERSONALI

Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

### Finalità del trattamento dei dati:

i dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

### Modalità del trattamento:

i dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

**Il conferimento dei dati** ha natura obbligatoria.

**Non fornire i dati comporta** non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

**I dati possono essere comunicati:**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.

**I dati possono essere conosciuti** dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.

**I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.**

**Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono previsti dall'art. 7 del d.lgs. 196/2003.**

Der/die Unterfertigte verpflichtet sich ausdrücklich und unter eigener Verantwortung, im Falle der Erteilung der Bewilligung zur Ausübung des Mietwagendienst mit Fahrer seitens der Gemeindeverwaltung keiner anderen Beschäftigung nachzugehen, welche die ordnungsgemäße Ausübung des Dienstes beeinträchtigt.

Il/la sottoscritto/a si obbliga esplicitamente e sotto la propria responsabilità a non esplicitare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio stesso, in caso di assegnazione della licenza per l'esercizio del servizio taxi da parte dell'Amministrazione comunale.

\_\_\_\_\_  
Datum - Data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des/der Antragstellers/in - Firma del/della dichiarante  
(vor dem zuständigen Bediensteten - in presenza del dipendente addetto)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.\*

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.\*

\_\_\_\_\_  
Datum - Data

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten - Firma del/lla dipendente addetto/a)

\*Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, muss eine Kopie des gültigen Identitätsausweises des/der Antragstellers/in beigelegt werden oder andernfalls die Unterschrift beglaubigt werden.

\*Da apporsi in presenza del/lla dipendente addetto/a o, se non possibile, deve essere allegata una fotocopia del documento di identità del/la concorrente oppure la firma deve essere autenticata.

**WETTBEWERB NACH BEWERTUNGSUNTERLAGEN  
ZUR ERTEILUNG EINER ERMÄCHTIGUNG FÜR DIE  
AUSÜBUNG DES MIETWAGENDIENST MIT FAHRER**

**CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI PER  
L'ASSEGNAZIONE DI UN'AUTORIZZAZIONE PER  
L'ESERCIZIO DEL SERVIZIO DI AUTONOLEGGIO  
CON CONDUCENTE.**

**LISTE DER IM GESUCH BEIGELEGTEN  
DOKUMENTE** (die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben).

**ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA  
DOMANDA** (descrivere brevemente i documenti allegati).

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

**LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND** (anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen).

*Ungenau oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:*

**ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE** (specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione).

*L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:*

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.

\_\_\_\_\_  
Datum - data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift - firma